

Staatlich anerkannter Erholungsort

SUHL



THÜRINGER
STÄDTE

natürlich klassisch



DER WAFFENSCHMIED – DAS WAHRZEICHEN VON SUHL

GB. Suhl Gunsmith F. L'armurier de Suhl

I. L'armaiolo di Suhl NL. De wapensmid

J. スールの武具師

WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE

Thüringen
-entdecken.de



Besuchen Sie die **Stadt der Waffenkunst!**

GB. Visit the city of weapon crafts. **| F.** Faites une visite dans la ville d'artisanat d'armes. **| I.** Andate a trovare la città dell'arte artigiana nella fabbricazione delle armi. **NL.** Bezoek de stad van de wapenkunst. **| J.** 武器作りの町を訪ねてみましょう



WAFFENMUSEUM - EINZIGES SPEZIALMUSEUM FÜR HANDFEUERWAFEN IN EUROPA

GB. Gun museum **F.** Le musée des armes **I.** Museo delle armi
NL. Wapenmuseum **J.** 武器博物館



HEINRICHSE RATHAUS

GB. Heinrichser Rathaus **F.** L'hôtel de ville de Heinrichs
I. Municipio di Heinrichs **NL.** Heinrichse raadhuis
J. ハインリッヒスの市庁舎



SUHLER CHRISAMELMART IM KERZENSCHEIN

GB. Christmas Market **F.** Le marché de Noël
I. Mercato di natale a Suhl **NL.** Kerstmarkt in Suhl
J. ズールのクリスマスマーケット

Am Heinrichser Straßenmarkt

GB. Heinrichser Strassenmarkt **| F.** sur la place du marché à heinrichs **| I.** Mercato di Heinrichs **| NL.** Heinrichse stratenmarkt **| J.** ハインリッヒスのシュトラースン・マルクト広場

S U H L

SUHL – DIE STADT DER WAFFEN

Suhl – die „Waffenstadt im Thüringer Wald“ ist die naturreichste Stadt Thüringens und liegt südlich des Rennsteigs, dem berühmten mittelalterlichen Handelsweg und heutzutage beliebtesten Mittelgebirgswanderweges in Deutschland.
Schon 500 v. Chr. wurden mit der Einwanderung keltischer Volksstämme Menschen im Suhler Raum sesshaft. Sie betrieben insbesondere die Erzgewinnung und Eisenverarbeitung.

SUHL – THE CITY OF GUNS

Suhl, “the city of guns in the Thuringian Forest”, is the most scenic town in Thuringia. It lies south of the Rennsteig, the famous medieval trade route and now the top upland walking trail in Germany.
With the arrival of migrating Celt tribes in 500 BC people had already settled in the Suhl area. In particular they mined and processed iron here.

SUHL – LA VILLE DES ARMES

Suhl – «la ville des armes de la forêt de Thuringe» située au sud du Rennsteig, la plus célèbre route commerciale du Moyen-Âge et aujourd’hui un des itinéraires de randonnée les plus appréciés d’Allemagne est la ville de Thuringe la plus proche de la nature.
Déjà vers 500 avant J.C., avec le déplacements de tribus celtiques, des personnes s’établirent dans les environs de Suhl.

SUHL – LA CITTÀ DELLE ARMI

Suhl – la “città delle armi nella selva turingia” è anche la città più ricca di natura della Turingia ed è situata a sud del “Rennsteig”, la famosa via del commercio medievale, oggi il più amato sentiero escursionistico di mezza montagna della Germania.
Già nel 500 dopo Cristo, con l’arrivo di popolazioni di origine celtica, in quest’area si costituirono i primi insediamenti umani. Gli abitanti di Suhl si dedicavano in particolare all’estrazione di minerali e alla lavorazione del ferro.

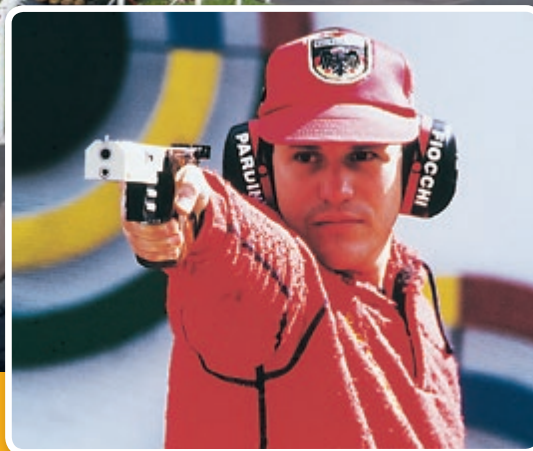
SUHL – STAD VAN DE WAPENS

Suhl – de “wapenstad in het Thüringer Woud” is de natuurrijkste stad van Thüringen en ligt ten zuiden van de Rennsteig, de beroemde middeleeuwse handelsweg en tegenwoordig de populairste wandelroute door het middelgebergte in Duitsland.
Al in 500 voor Christus vestigden zich met de komst van Keltische volksstammen mensen in en om dit gebied. Ze waren vooral bezig met ertswinning en ijzerverwerking.

武器作りの町 ズール

チューリンゲンの森地方の武器の町”として知られているズールは、チューリンゲン州で最も自然の豊かな町で、レンシュタイク尾根道の南側にあります。レンシュタイクは中世には名の知れた交易街道でしたが、今日ではドイツでもっとも人気のある中級山地ハイキングコースとなっています。
すでに紀元前500年にケルト系の部族がズール地域に移住してきました。鉱石を採取し鉄を加工していました。

Entdecken Sie Promis auf unseren weltbesten Trainings- und Wettkampfstätten!



Ralf Schumann

SCHIESSSPORTZENTRUM SUHL

GB. NaturaShooting centre F. le centre de sport de tir I. Poligono sportivo NL. Schietsportcentrum J. 射撃スポーツセンター

Olympiasieger 1992, 1996, 2004 - Disziplin „Olympische Schnellfeuerpistole“

GB. Olympic Winner I. champion olympique I. campione olimpico

NL. olympisch kampioen J. ラルフ・シューマン、オリンピック金メダリスト

Vor allem wurden Waffen produziert, und diese wirtschaftliche Tradition blieb. Um die Mitte des 16. Jahrhunderts galt Suhl als die „Waffenschmiede Europas“. Später ging man weitgehend zur Produktion von Jagdwaffen über. Auch heute noch genießen Suhler Jagd- und Sportwaffen Weltruf. Liebhaber schätzen das Haenel-Luftgewehr, die Aydt-Scheibenbüchse und die Merkel-Sport-Doppelflinte. Die Geschichte der Handfeuerwaffen können Sie im Waffenmuseum im Alten Malzhaus, einem schönen Fachwerkhaus im hennebergisch-fränkischen Stil, besichtigen. Es ist Europas einziges Spezialmuseum für Handfeuerwaffen. Wieder ins Leben gerufen wurde 1997 das „Suhler Schützenfest“, ein Ereignis, das die Einmaligkeit der Waffentradition über die Landesgrenzen hinaus tragen soll.

Schützengilden aus ganz Deutschland marschieren mit im Festumzug, sie bestaunen die Kunst der einheimischen Büchsenmacher und beteiligen sich an den Schießwettbewerben. Die Wettkämpfe werden im Schießsportzentrum oder aber im Congress Centrum ausgerichtet, einer der modernsten Tagungs- und Veranstaltungsstätten Thüringens. Auf Grund der sie umgebenden Gebirgslandschaft wird Suhl gern als die „City im Grünen“ bezeichnet. Scheinbar aus dem Zentrum heraus erhebt sich der 675 Meter hohe Suhler „Hausberg“, der Domberg. Auf der gegenüberliegenden Seite grüßt der Große Beerberg, mit 983 Metern der höchste Gipfel des Thüringer Waldes. Wer Ruhe und Entspannung sucht, findet diese in den Suhler Ortsteilen. Allenthalben stoßen Sie auf gemütliche Gaststätten, Bauden und Hütten, die zum Verweilen einladen.

Im Winter stehen Ihnen ca. 120 km Loipen und Skiwanderwege zur Verfügung. Über 300 km Wanderwege, wie der zertifizierte „Gipfelwanderweg“ in Goldlauter und thematische Routen im Biosphärenreservat Vessertal („Schönstes Tal Mitteldeutschlands“) oder auf den vielen Suhler Mittelgebirgserhebungen sorgen für abwechslungsreiche Aktivurlaube. Und auch die WM-Ferienregion Oberhof ist per Fuß, Ski, Bahn oder Bus gut zu erreichen. Südthüringen ist weithin berühmt für seine Fachwerkhäuser. Einige der schönsten dieser kunstvollen alten Gebäude finden Sie auf dem Heinrichser Straßenmarkt mit dem prächtigen historischen Rathaus und zahlreichen Fachwerkkleinodien. Aber auch bei einem Bummel durch Suhl-Neundorf, einem ländlichen Straßendorf, können Sie solche Fachwerkhäuser bestaunen.

GB. Discover celebrities at our training and fight sites, which are the best in the world. I. F. Allez découvrir les sportifs les plus célèbres sur les meilleures pistes d'entraînement et de championnat du monde. I. Andate a scoprire gli sportivi di fama mondiale sulle piste di allenamento e di competizione migliori del mondo. I. NL. Ontdek prominenten in onze trainings- en wedstrijdcentra die wereldwijd tot de beste behoren. I. J. トレーニングセンターと射撃場で有名人に出会う



Above all weapons were produced, and this economic tradition remained. Around the middle of the 16th century Suhl was seen as the „Armourer of Europe“. Later production was switched to hunting weapons. Hunting and sport weapons from Suhl are still world famous today. Enthusiasts think highly of the Haenel airgun, the Aydt target rifle and the Merkel double-barrelled sporting gun. You can follow the history of the hand guns in the Waffenmuseum (Gun Museum) in the Alte Malzhaus, an attractive half-timbered house in Henneberg-Franconian style. It is one of the most important specialist museums in Germany.

The „Suhl Shooting Fair“ was revived in 1997, an event intended to convey the uniqueness of the weapons tradition beyond the borders of the state.

Shooting clubs from all over Germany join the parade, marvel at the skill of the Suhl gunmakers and participate in the competitions. The shooting matches are held in the shooting centre and also in the Congress Centre, one of the most modern conference and function centres in Thuringia.

Due to the surrounding mountain landscape Suhl is also like to be referred to as „City in the green“. The 675 m high Suhl „Hausberg“, the Domberg, appears to rise out of the centre. On the opposite side is the Große Beerberg, at 983 m the highest peak of the Thuringian Forest mountains. Peace and relaxation can be found in these parts of Suhl. Cosy pubs, restaurants, and mountain huts which tempt you to stay a while can be found everywhere. In winter about 60 km of marked cross-country ski run are available, with additional 40 km of competition runs. More than 300 km of trails, such as the quality-certified Gipfelwanderweg in Goldlauter, the themed trails in the Vessertal biosphere reserve („central Germany's prettiest valley“) and the many upland walks around Suhl, offer a variety of ways to get out and get active. The World Cup winter sports region around the holiday resort of Oberhof is also easily reached on foot or ski or by train and bus. South Thuringia is widely renowned for its half-timbered houses. Some of the most beautiful of these elaborate old buildings can be found on Heinrichser Straßenmarkt, with the splendid historic town hall and many half-timbered jewels. But you can also admire similar half-timbered houses on a stroll through Suhl-Neundorf, a linear rural village.



Ils extraient le fer et le travailèrent. Il fut avant tout fabriqué des armes et cette tradition resta. Vers le milieu du 16ème siècle, Suhl était considérée comme «capitale européenne des productions d'armes». Plus tard, on passa à la production d'armes de chasse. Même aujourd'hui, les armes de sport de chasse de Suhl sont de renommée mondiale. Les amateurs apprécient l'arme à air comprimée «Haenel», la carabine pour disque, Aydt, et le fusil double de sport, Merkel. Vous pouvez découvrir l'histoire des armes à feu portables au musée des armes dans la vieille maison du malt, une belle maison à colombages en style «henneberg-franc». Le seul musée spécialisé dans les armes à feu en Europe.

La «Suhler Schützenfest», la fête des chasseurs de Suhl a été recrée en 1997, un événement d'une rareté unique dans la tradition des armes qui doit porter au delà des frontières du Land. Des associations de chasseurs de toute l'Allemagne participent au défilé, ils admirent l'art des fabricants locaux de carabines et participent aux concours. Les compétitions de tir seront réalisées au centre de sport de tir ou aussi au centre de congrès, l'un des lieux de réunions et d'événements ouverts au public les plus modernes de la Thuringe.

En raison du paysage qui l'entoure, Suhl sera volontiers qualifiée de «cité dans le vert».

Visible du centre sont les sommets montagneux de suhl, surtout le mont «Domberg» avec ses 675 m. Sur la face opposée le «Große Beerberg» haut de 983 mètres est le sommet de la forêt de Thuringe. Celui qui cherche la détente et le calme les trouve dans les quartiers de Suhl.

Vous rencontrez successivement des restaurants, des chalets et des huttes qui vous invitent à la détente. En hiver, découvrez env. 120 km de pistes de ski de fond et de randonnée à ski. Plus de 300 km d'itinéraires de randonnées comme celui labellisé et nommé «Gipfelwanderweg» (itinéraire de randonnée des sommets) traversent les routes thématiques et colorées de la réserve naturelle Vessertal («plus jolie vallée du centre de l'Allemagne») en parcourant les vallons du Mittelgebirge garantissent des vacances variées et actives. La région d'Oberhof, connue pour la Coupe du Monde de ski est facilement accessible à pied, ski, en train ou en bus.

Le sud de la Thuringe est du reste réputé pour ses maisons à colombages. Vous trouverez quelques uns de ces magnifiques vieux bâtiments sur le «Heinrichser Straßenmarkt» (le marché de la à Heinrichs) avec le fabuleux hôtel de ville et de nombreuses petits bâtiments à colombages. Vous pouvez néanmoins aussi découvrir ces maisons à colombages en déambulant dans Suhl-Neundorf, un village campagnard.



FAHRZEUGMUSEUM - 100 JAHRE SUHLER FAHRZEUGPRODUKTION

GB. Car and Two-Wheeler Museum F. Visions de presque un siècle de production automobile à Suhl I. Museo delle automobili NL. Voertuigmuseum

J. 自動車・オートバイ博物館

Lassen Sie sich auf den **Rennsteig** entführen.

GB. Let yourself be tempted onto the Rennsteig. | **F.** Allez-vous «enivrer» sur les hauteurs du Rennsteig. | **I.** Andate a farvi sedurre dal sentiero Rennsteig. | **NL.** Laat u op de Rennsteig ontvoeren. | **J.** レンシュタイクの魅力に触れる



GUTSMUTHS-RENNSTEIGLAUF - EUROPAS GRÖSSTER CROSS DURCH DEN NATURPARK „THÜRINGER WALD“

GB. Rennsteig race **F.** Course sur la piste d'ascension **I.** Marcia sul Rennsteig
NL. Rennsteigloop **J.** レンシュタイク・マラソン

AUF DEM RENNSTEIG BEI SUHL

GB. On the Rennsteig **F.** Sur le parcours de randonnées **I.** Sul Rennsteig presso Suhl
NL. Op de Rennsteig **J.** レンシュタイクの尾根道

SUHLER BERGBAU

GB. Suhl mining **F.** Exploitation des mines a suhl **I.** estrazione del minerale di ferro a suhl **NL.** Suhl
Mijnbouw **J.** ズール鉱山

 A Suhl venivano prodotte soprattutto armi e questa tradizione economica si è protratta nel tempo. Intorno alla metà del XVI secolo, Suhl rappresentava la “fabbrica di armi d'Europa”. Successivamente la produzione si concentrò in particolare sulle armi da caccia. Gli abitanti di Suhl godono ancora oggi di fama mondiale per quanto riguarda le armi da caccia e sportive. Gli appassionati di questo settore apprezzano il fucile ad aria compressa Haenel, il fucile a disco Aydt e la doppietta sportiva Merkel. Nel museo di armi del “Altes Malzhaus”, una bella casa con facciata a struttura reticolare in stile “Frankenhenneberg”, è illustrata la storia delle armi da fuoco manuali. Questo museo rappresenta l'unico museo di armi in Europa. Nel 1997 è stata rievocata la “Suhler Schützenfest” (festa del tiro a segno), un evento destinato a portare l'unicità della tradizione delle armi oltre i confini regionali. Le società di tiro a segno di tutta la Germania marciano in abito da festa, ammirano con stupore l'arte degli armaioli locali e partecipano alle gare di tiro. Le gare vengono organizzate nel poligono sportivo oppure nel centro congressi, una delle più moderne sedi di convegni e manifestazioni della Turingia.

Il paesaggio montano circostante ha valso a Suhl l'appellativo di città nel verde. Apparentemente a partire dal centro della città si erge l'“Hausberg”, il Domberg alto 675 metri. Dalla parte opposta svetta il Großer Beerberg, che, con i suoi 983 metri, è la cima più alta della selva turingia. Chi cerca pace e relax, li può trovare in questa località. Ovunque è possibile imbattersi in confortevoli alberghi, baite e rifugi che invitano ad una sosta. In inverno sono disponibili circa 120 km di piste e sentieri sciistici a disposizione. Oltre 300 km di sentieri escursionistici, come il certificato „Gipfelwanderweg” di Goldlauter ed itinerari a tema nella riserva della biosfera “Vessertal” („Valle più bella della Germania centrale”) o sulla mezza montagna di Suhl, renderanno le vostre vacanze attive grazie ad un programma svariato. Ed anche la regione che ha ospitato i Campionati Mondiali di Oberhof è ben accessibile sia a piedi che con gli sci, in treno o in autobus. La Turingia meridionale è nota anche per le case con facciata a struttura reticolare. Alcuni dei più belli tra questi antichi edifici ricchi di arte si trovano presso l'“Heinrichser Straßenmarkt” con il magnifico municipio storico e numerosi gioielli con facciata a struttura reticolare. Potrete ammirare gioielli simili anche facendo una passeggiata per Suhl-Neundorf, un paese rurale.

 Er werden vooral wapens geproduceerd en deze bedrijfsmatige traditie bleef. Ongeveer midden 16de eeuw gold Suhl als wapensmeedcentrum van Europa. Later ging men voornamelijk over op de productie van jachtwapens. Ook nu nog hebben jacht- en sportwapens uit Suhl een wereldreputatie. Liefhebbers waarderen de Haenel-luchtbuks, de Aydt-windbuks en het Merkel-sport-dubbelloopsgeweer. De geschiedenis van de handvuurwapens kunt u bekijken in het wapenmuseum in het Oude Mouthuis, een mooi vakwerkhuis in Hennebergs-Frankische stijl. Het is het enige speciale wapenmuseum in Europa. In 1997 werd het Suhlse schuttersfeest weer in het leven geroepen, een gebeurtenis die de unieke wapentraditie ook buiten de regio onder de aandacht moet brengen. Schuttersgilden uit heel Duitsland marcheren mee in de feesttocht, ze kijken met bewondering naar de kunst van de plaatselijke buksenmakers en doen aan schietwedstrijden mee. De wedstrijden worden georganiseerd in het schietsportcentrum of echter in het congrescentrum, een van de mooiste congres- en evenementencentra van Thüringen.

Op grond van het Suhl omringende bergland-schap wordt Suhl graag als “city in't groen” aangeduid. Schijnbaar vanuit het centrum verheft zich de 675 meter hoge “huisberg”, de Domberg. Aan de tegenoverliggende zijde groet de Grote Beerberg met zijn 983 meter de hoogste top van het Thüringer Woud. Wie rust en ontspanning zoekt, vindt dat in de wijken van Suhl. Overal vindt u gezellige cafeetjes, bergpensions en hutten die tot een bezoekje uitnodigen. In de winter staan u ca. 120 km lopen en skiwandelpaden ter beschikking. Meer dan 300 km aan wandelroutes, als de gecertificeerde “Gipfelwanderweg” in Goldlauter en themaroutes in het biosferen-reservaat Vessertal (“mooiste dal van midden-Duitsland”) of op de vele glooiingen van het Suhler middelgebergte zorgen voor afwisselende, actieve vakanties. En ook de WK-vakantieregio Oberhof is te voet, op de ski's, per trein of bus goed bereikbaar. Zuid-Thüringen is tot in verre omtrek beroemd om zijn vakwerkhuisen. Enkele van de mooiste van deze kunstzinnige oude gebouwen vindt u op de Heinrichse stratenmarkt met zijn prachtige historische raadhuis en talrijke vakwerkjuweeltjes. Maar ook op een wandeltocht door Suhl-Neundorf, een landelijk dorpje kunt u zulke vakwerkhuisen bewonderen.

 鉄から主に武器を作りました。この伝統が今に引き継がれています。16世紀中頃ズールは“ヨーロッパの武具作り”の町として知られるようになりました。その後次第に狩猟用の銃製造に移りました。今日でもズールの狩猟銃とスポーツ銃は世界的な名声を博しています。ヘーネル空気銃やアイト円盤射撃銃やメルケル二連スポーツ銃は、愛好家に高く評価されています。武器博物館は銃や拳銃の歴史を展示しています。博物館建物は昔の麦芽の貯蔵建物にあり、ヘネベルク・フランケン地方の木骨組建築の美しい館です。携帯武器に特化した欧州でもひとつしかない特殊博物館です。1997年に“ズール射手の祭り”が復活しました。国内外に知られる武器作りの伝統を表すイベントです。ドイツ中から射手同好会の会員がパレードに参加し、ズールの武器製造技術に感嘆し、射撃大会で競います。競技は射撃競技センターとチューリンゲン州でもっとも近代的な会議催物施設のひとつであるコングレスセンターで開催されます。山で囲まれているズールは“緑の町”と呼ばれています。町の中央にズールの“庭の山”と親しまれている高さ675メートルのドームベルク（大聖堂の丘）があります。その向かいにチューリンゲンの森地方で最も高い標高983メートルのグローサー・ペール

ベルク山の頂が見えます。静かな休息と保養を求める方はズールのこの東部分がよいでしょう。どこにも気持ちの良いレストランやパブ、山小屋があります。冬には120Kmに及ぶスキーゲレンデやラングラウフのコースがあります。ハイキングコースは全長300Kmに及び、なかにはゴルトラウターの公認“尾根ハイキングコース”やフェッサータール（“中部ドイツで最も美しい谷”）生物圏保護区にあるテーマのあるハイキングコース、あるいはズールの中級山地の丘陵があり、バラエティに富んだ余暇を過ごせます。ワールドカップを開催するオーバーホーフ休暇地域は歩いてスキーでも行けますし、バスや電車も利用できます。チューリンゲン南部は美しい木骨組の家が多いことで知られています。ハインリッヒスのシュトラーセン・マルクト広場には立派な歴史的な市庁舎が立ち、美しく装飾を施した古い木骨組の家が多数並んでいます。道路に沿ってできた村のズール・ノインドルフでもこのような木骨組の家屋を多く見ることができます。

Für Ihre Tagung haben wir optimale Bedingungen und dazu die passenden Hotels.



DAS CONGRESS CENTRUM SUHL (CCS)

GB. the Congress Centre in Suhl **F.** Le centre des congrès de Suhl (CCS)
I. Il Centro Congressi a Suhl **NL.** Het Congress Centrum in Suhl **J.** ズール・
コンGRESセンターCCSとアトリウム、自動車博物館、オッティリエンプール、
美術館、観光案内所、国際的レストラン



GB. We have the perfect conditions for your conference and the right hotels.
F. Pour votre congrès nous disposons des conditions optimales et des
hôtels de tout confort. **I.** Per i vostri congressi disponiamo di condizioni
ottimali e di rispettivi alberghi. **NL.** Wij bieden het ideale decor voor uw congressen
en bovendien de passende hotels. **J.** 最高の条件を満たす会議施設



CONGRESSI / RIUNIONI /
CULTURA

In uno dei luoghi più moderni della Germania potrà trovare di tutto e sotto un unico tetto: sale per congressi, piscina ricreativa al coperto, negozi per acquisti, ristoranti gastronomici, gallerie d'arte, parcheggi su più piani, l'informazione turistica e un albergo. Il grande complesso del Centro Congressi Suhl offre le migliori condizioni per congressi, riunioni, seminari e presentazioni d'affari.

PERNOTTARE A SUHL

Può scegliere come ospite l'albergo più idoneo alle proprie esigenze. I nostri grandi alberghi con le loro tre o quattro stelle non offrono solo pernottamenti, ma anche conferenze, riunioni e banchetti e la possibilità di ospitare viaggiatori d'affari. La nostra città mette a disposizione più di 1.800 letti, in alberghi, pensioni, case e appartamenti per le vacanze.



CONGRESSEN / CONFERENTIES
/ CULTUUR

In een van de modernste conferentieplaatsen in Duitsland vindt u alles onder één dak: conferentiezalen, recreatiezwembad, winkelpassage, gastronomische inrichtingen, galerie, parkeergarage, informatiedienst voor toeristen en hotel. Het ruime complex van het 'Congress Centrum Suhl' biedt derhalve optimale mogelijkheden voor congressen, conferenties, werkcolleges en presentaties.

OVERNACHTEN IN SUHL

Als gast heeft u voor uw conferenties de keuze uit verschillende hotels. Met drie tot vier sterren werven onze grote hotels niet alleen voor overnachtingen, zij bieden zakenmensen bovendien eigen mogelijkheden aan voor conferenties, banketten en samenkomsten. In totaal staan de bezoekers van onze stad meer dan 1800 bedden ter beschikking in hotels, pensions, vakantiehuizen en -flats.



会議・ミーティング・
カルチャー

ドイツで最もモダンな会議施設のひとつであるズール/コンGRESセンターには、会議ホール、プール、ショッピングモール、レストラン、美術館、駐車場、観光案内所、ホテルがあります。すべてが揃った大きな複合施設は、会議、ミーティング、セミナー、プレゼンテーションに最適です。

ズールで宿泊

会議用のホテルを選択することができます。三ツ星四ツ星の大きなホテルは宿泊だけでなく、商用旅行者は会議や宴会、ミーティングにも適しています。ホテル、ペンション、休暇ハウス、休暇アパートなど1800ベッド以上あります。

Ottilienbad - Erlebnisbad für die ganze Familie

GB. Family water park with swimming pool and spa facilities **F.** Parc aquatique pour toute la famille avec piscines et espaces wellness. **I.** Piscina ricreativa per tutta la famiglia con piscina e zona wellness **NL.** Belevenissenbad voor het hele gezin met zwembad en wellness **J.** 水泳プールとウェルネス設備のある家族連れに最適なプール

CITY HOTEL AM CCS

GB. City Hotel **F.** City Hotel **I.** City Hotel
NL. City Hotel **J.** ホテル・ズール

HOTEL THÜRINGEN

GB. Hotel Thüringen **F.** Hotel Thüringen
I. l'albergo Thüringen **NL.** Hotel
Thüringen **J.** ホテル・チューリンゲン



KONGRESSE / TAGUNGEN /
KULTUR

In einer der modernsten Tagungsstätten Deutschlands finden Sie alles unter einem Dach: Tagungssäle, Erlebnisbad, Einkaufspassage, gastronomische Einrichtungen, Galerie, Parkhaus, Tourist Information und Hotel. Der großräumige Komplex des Congress Centrum Suhl bietet somit beste Möglichkeiten für Kongresse, Tagungen, Seminare und Präsentationen.

ÜBERNACHTEN IN SUHL

Als Gast haben Sie die Wahl Ihres Tagungshotels. Mit drei bis vier Sternen werben unsere großen Hotels nicht nur für Übernachtungen, sondern offerieren dem Geschäftsreisenden auch eigene Konferenz-, Bankett- und Tagungsmöglichkeiten. Insgesamt stehen den Gästen unserer Stadt über 1800 Betten in Hotels, Pensionen, Ferienhäusern und Ferienwohnungen zur Verfügung.



CONGRESSES / CONFERENCES /
CULTURE

In one of the most modern conference sites in Germany you will find everything under one roof: conference halls, fun pool, shopping passage, gastronomic establishments, gallery, multi-storey car park, tourist information and hotel. The spacious complex of the Suhl Congress Centre therefore provides the perfect opportunities for congresses, conferences, seminars and presentations.

ACCOMMODATION IN SUHL

As a visitor you have a choice of conference hotels. With three or four stars our large hotels are not only an attractive proposition for overnight stays, they also provide business travellers with their own conference, banquet and congress options. Overall visitors to our city have 1,800 beds available in hotels, boarding houses, holiday houses and holiday homes.



CONGRES / SESSIONS / CULTURE

Dans un des lieux les plus modernes d'Allemagne vous trouvez tous les services en un espace unique: des salles des congrès, une piscine de détente, une allée marchande, des établissements gastronomiques, une galerie d'art, un garage, l'office de tourisme et des hôtels. L'ensemble étendu du «Congress Centrum Suhl» offre les meilleures possibilités pour des congrès, des colloques, des séminaires et des présentations.

PASSER LA NUIT A SUHL

En qualité d'hôte vous pouvez choisir votre hôtel de congrès. Avec ses trois ou quatre étoiles nos grands hôtels attirent les clients pas seulement pour des nuitées, ils offrent aux voyageurs pour affaires aussi des possibilités pour leurs propres conférences, des banquets et des spectacles. Au total, plus de 1800 lits sont offerts aux hôtes de notre ville dans les hôtels, les auberges, les chalets de vacances et les chambres d'hôtes.



Die grandiose Landschaft über und unter Tage...



Herbert Roth

Sein „Rennsteiglied“ wurde zur heimlichen Nationalhymne Thüringens | **GB.** His famous song about the Rennsteig became Thuringia's anthem | **F.** Sa «chanson du Rennsteig» est devenue «l'hymne national de Thuringe» | **I.** La sua canzone dedicata al "Rennsteig" è diventata l'inno nazionale segreto della Turingia | **NL.** Zijn 'Rennsteiglied' werd het geheime volkslied van Thüringen | **J.** ロートが歌う“レンシュタイク・リート”はこの地方の隠れた国歌



BESUCHERBERGWERK & BERGBAUMUSEUM „SCHWARZER CRUX“

GB. „Schwarzer Crux“ visitor mine & mining museum | **F.** mine accessible au public et musée de la mine «Schwarzer Crux» | **I.** Miniera per visitatori & museo dell'industria mineraria „Schwarzer Crux“ | **NL.** Bezoekersmijn & Mijnbouwmuseum 'Schwarzer Crux' | **J.** “シュヴァルツター・クラックス”黒い十字架鉱山と鉱山博物館

GB. Magnificent scenery above and below ground. | **F.** ...un magnifique paysage sous terre et au grand air... | **I.** Il paesaggio maestoso sopra e sotto terra... | **NL.** Geniet van het grandioze landschap boven en onder de grond. | **J.** 空から地上から雄大な景色を楽しむ



FLUGPLATZ IN GOLDLAUTER-HEIDERSBACH

GB. Aerodrome in Goldlauter-Heidersbach | **F.** Aerodrome à Goldlauter-Heidersbach | **I.** Aeroporto a Goldlauter-Heidersbach | **NL.** Luchthaven te Goldlauter-Heidersbach | **J.** ゴルトラウター・ハイダースバッハの飛行場



DES CONSEILS POUR VOS RANDONNÉES A SUHL.

Par sa situation particulièrement favorable au sentier de randonnées Rennsteig, Suhl est le point de départ idéal pour des randonnées, des excursions à bicyclette et pour un repos actif dans la nature.

Un réseau d'itinéraires bien signalisés pour des randonnées pédestres (de plus de 300 km) vous aide à choisir le circuit le mieux adapté à vos désirs. Des randonnées sont proposés le long des vallées romantiques jusqu'aux sommets le long du sentier Rennsteig.



WANDELTIPS IN SUHL

Door zijn bijzonder gunstige ligging in het midden van de Rennsteig is Suhl het ideale vertrekpunt voor wandelingen, fietstochten en actieve recreatie in de natuur. Een dicht net (meer dan 300 km) van goed gemarkeerde wandelwegen over en bergopwaarts richting de Rheinsteig (Gipfelwanderweg) helpt bij de planning van uw tochten. Wandelingen langs romantische dalen tot op de top van de Rennsteig zijn een echte aanrader.



ズールでハイキング

レンシュタイクのほぼ真ん中という絶好の場所に位置するズールは、ハイキングやサイクリングツアー、自然の中の活動的休暇に理想的な起点です。標識が整備された総長300Kmのハイキングコースが網の目のように張り巡らされ、ハイキング計画を立てることは容易です。ロマンチックな谷を歩き、そこからレンシュタイクの尾根に上るハイキングをお奨めします。



GITE ED ESCURSIONI A SUHL

La posizione favorevole quasi nel centro del sentiero Rennsteig, fa della città di Suhl un punto di partenza ideale per escursioni a piedi, in bicicletta e per il riposo attivo nella natura. Una rete di sentieri densa (oltre 300 km) ma ben segnalata aiuta nello scegliere il proprio percorso. Proponiamo escursioni lungo le valli romantiche fino in alto sul Rennsteig.



WANDERTIPPS IN SUHL

Durch seine besonders günstige Lage fast in der Mitte des Rennsteiges, ist Suhl der ideale Ausgangspunkt für Wanderungen, Radtouren und aktive Erholung in der Natur. Ein dichtes Netz (über 300 km) an gut ausgeschilderten Wanderwegen hilft bei der Tourenplanung. Zu empfehlen sind Wanderungen entlang romantischer Täler bis hinauf zum Rennsteig.



HIKING TIPS IN SUHL

Thanks to its particularly favourable position almost in the middle of the Rennsteig, Suhl is the ideal starting point for hikes, bicycle tours and active recuperation in nature. A network of well-signposted walking trails covering (more than 300 km) helps when planning a tour. Hikes along romantic valleys up to the Rennsteig are recommended (Gipfelwanderweg).



Sternwarte & Planetarium

GB. Observatory and planetarium | **F.** Obsevatoire et planétarium | **I.** osservatorio astronomico & planetario | **NL.** Sterrenwacht & Planetarium | **J.** 天文台とプラネタリウム

Feiern Sie mit uns und genießen Sie die Thüringer Gastlichkeit.



TV-EVENTS IM CCS

GB. TV events in the CCS
F. Evénements télévision dans le CCS
I. Eventi TV dal CCS NL. TV-events in het CCS
J. CCSのTVイベント

SUHLER SCHÜTZENFEST -

traditionsreiche Veranstaltung zu internationalen Wettkampfhöhepunkten und besonderen Jubiläen
GB. Suhler shooting competition F. La fête des tabliers
I. La festa del tiro a segno NL. Suhler schuttersfeest J. ズールの射手の祭り

SUHLER SCHOKOLADE

GB. chocolate of Suhler F. Chocolat de Suhler
I. La tradizionale cioccolata di Suhler
NL. Chocolade uit Suhler J. ズールのチョコレート



SUHL IST KULTURELLES ZENTRUM DER REGION

Vom großartigen klassischen Konzert über volkstümliche Unterhaltung, Schlager- und Rockkonzerte bis hin zur Kleinkunst kann man die unterschiedlichsten Veranstaltungen sowie Fernsehshows erleben. Darüber hinaus sorgen unzählige Volksfeste das ganze Jahr über für abwechslungsreiche Unterhaltung.

SUHLER GASTLICHKEIT

Deftige würzige Küche und kulinarische Gerichte mit allerlei seltsam klingenden Namen wie „Hütes onn Brüh“, „Krömpelsuppe“, „Quätschgeschkuche“, „Gompes“ und andere gut schmeckende Speisen werden dem Gast in gemütlichen Gasthäusern gereicht. Dazu gibt's ein kräftiges Bier oder einen guten Wein.

SUHL IS THE REGION'S CULTURAL HUB

You can attend a huge variety of events which range from classical music concerts and traditional entertainment to rock and pop, comedy and even TV shows. What's more, any number of festivals and fairs take place throughout the year for additional fun and excitement.

SUHL HOSPITALITY

Good and solid, spicy cooking and culinary dishes with all kinds of strange sounding names like "Hütes onn Brüh" (dumplings with boiled and raw potatoes, both finely grated, with gravy) and "Krömpelsuppe" (soup with crumbs made of mixed flour and egg) and "Quätschgeschkuche" (plum cake) and "Gompes" (white cabbage) and other tasty meals are given to visitors in cosy guest-houses. To go with this there will be a substantial beer or a good wine.

SUHL EST LE CENTRE CULTUREL DE LA RÉGION

D'un grandiose concert de musique classique en passant par de la variété populaire, un concert de rock jusqu'à l'art le plus minimaliste, vous pourrez assister à des manifestations très différentes ainsi que des shows TV. Toute l'année se déroulent également des fêtes populaires qui garantissent de vous divertir.

HOSPITALITÉ SUHLOISE

Non seulement des plats d'une cuisine soignée et savoureuse sont offerts aux hôtes dans des auberges accueillantes, mais aussi des plats avec des noms étranges comme «Hütes onn Brüh», «Krömpelsuppe», «Quätschgeschkuche» et «Gompes», ainsi que des autres plats de notre terroir. Avec cela on vous servira une bière corsée ou une chope de vin.

SUHL È CENTRO CULTURALE DELLA REGIONE

Dal magnifico concerto classico all'intrattenimento popolare, dalle canzoni di successo e concerti di musica rock al cabaret, si può assistere alle più differenti manifestazioni e show televisivi. Inoltre durante tutto l'anno innumerevoli feste popolari offrono svariati momenti d'intrattenimento.

OSPITALITÀ A SUHL

Una cucina sostanziosa e saporita propone agli ospiti i suoi piaceri con piatti dai nomi particolari come, "Hütes onn Brüh", "Krömpelsuppe", "Quätschgeschkuche" e "Gompes" ed altre specialità culinarie, in locande accoglienti, con una birra corposa o un buon bicchiere di vino.

SUHL IS HET CULTUREEL CENTRUM VAN DE REGIO

Van een geweldig klassiek concert tot volksvermaak, schlager- en rockconcerten tot kleinkunst: hier worden de meest uiteenlopende evenementen gehouden en TV-shows gedraaid. Bovendien zorgen ontelbare volksfeesten het hele jaar door voor afwisselend vermaak.

SUHLER GASTVRIJHEID

Een krachtige, goed gekruide keuken en culinaire gerechten met allerlei eigenaardig klinkende namen als Hütes onn Brüh', en Krömpelsuppe, en Quätschgeschkuche en Gompes' en andere goed smakende gerechten worden de bezoeker opgediend in de gemeidelijke restaurants. Daar hoort dan nog een flink biertje of een goede wijn bij.

ズールは地方の文化の中心地

クラシックのコンサートから地方の芸能、ヒット曲からロックコンサート、さらには小演奏までさまざまなイベントやテレビショーをお楽しみいただけます。くわえて土地のお祭りが一年を通じて多数あります。

ズールのおもてなし

たっぷりとした料理やグルメも満足する料理、ヒューテス・オン・ブリュー（パンの団子）やクレンベルスープ（パン入りスープ）、クヴェッチゲシュクーヘン（プラムケーキ）やゴンペスといった地方料理を気持ちのよい雰囲気のあるレストランでお楽しみください。お食事には土地のきれのあるビールやワインがよいでしょう。

Wir freuen uns auf Sie!

GB. We look forward to your visit! | F. Nous nous réjouissons de votre visite!
I. Vi aspettiamo! | NL. Wij kijken uit naar uw bezoek! | J. みなさまのお越しをお待ちしております！



TOURIST-INFORMATION SUHL	
Congress Centrum Suhl	
Friedrich-König-Straße 7	
D-98527 Suhl	
Tel. + 49 (0) 36 81 - 78 84 05	
Fax + 49 (0) 36 81 - 78 82 42	

Internet: www.suhl-tourismus.de	
www.thueringer-staedte.de	
e-mail: touristinformation@suhi-ccs.de	
ÖFFNUNGSZEITEN:	
Montag-Freitag:	10.00 bis 18.00 Uhr
Samstag:	10.00 bis 16.00 Uhr
Sonn- u. Feiertag:	10.00 bis 14.00 Uhr



Informationen über Suhl und Region: Unterkünfte, Gästekarten, Gastronomie, Veranstaltungen, Fahrpläne, ÖPNV, Sehenswürdigkeiten, Freizeitangebote, Wochenendtipps | **Information on Suhl and region:** Accommodation, Visitors' passes, Gastronomy, Events, Public transport timetables, Sights, Leisure facilities, Weekend tips | **Informations de suhl et de sa region:** Hébergements, Touristcard, Gastronomie, Evénements, Transports publics, Curiosités, Offres pour des loisirs, Propositions pour la fin de semaine | **Informazioni su Suhl e sulla regione:** Pernottamenti, Turist-card, Gastronomia, Spettacoli, Orari del traffico locale, Curiosità, Proposte per il tempo libero, Consigli per il fine settimana | **Informatie over Suhl en omgeving:** Accommodatie, Bezoekerskaarten, Gastronomie, Evenementen, Dienstregeling openbaar vervoer ÖPNV, Bezienswaardigheden, Aangeboden vrijetijdsactiviteiten, Weekendtips
Vermittlung: Stadtführer, Wanderführer, Reisebegleitung, Unterkünfte, Leihfahrräder | **Arrangement of:** City guides, Hiking guides, Travel companions, Accommodation, Hired bicycles | **entremediere pour:** Guides locales, Guides pour des randonnées, Accompagnateurs touristiques, Hébergements, Bicyclettes de louage | **offriamo:** Guide locali, Guide per escursioni a piedi, Accompagnatori turistici, Alloggi, Bicyclette a noleggio | **Bezorgen van:** Stadsgids, Wandelgids, Reisbegeleiding, Accommodatie, Huurfietsen
Verkauf: regionaltypische Souvenirs, Pauschalangebote, Prospekte, Wanderkarten, Stadtpläne, Bücher und Broschüren, Tickets für Kultur- und Sportveranstaltungen | **Sale of:** Typical regional souvenirs, Package deals, Prospectuses, Maps of trails, City maps, Books and brochures, Tickets for cultural and sporting events | **Vente de:** Souvenirs typiques régionaux, Offres touristiques, Prospectus, Cartes routières, Plans de ville, Livres et brochures, Billets d'entrées pour des spectacles culturels et sportifs | **Vendita di:** Ricordi tipici, Offerte turistiche forfetarie, Opuscoli, Carte stradali, Piante della città, Libri e brochure, Biglietti per spettacoli culturali e sportivi | **Verkoop van:** voor de regio typische souvenirs, Vaste prijsaanbiedingen, Prospectussen, Wandelkaarten, Plattegrond van de stad, Boeken en brochures, Kaartjes voor culturele en sportevenementen
Kongress- und Tagungsservice | Congress and conference service | **Accompagnement foire et congrès** | Servizio congressi e riunioni | **Congres- en conferentieservice**

Verkehrsanbindung

GB. Travel information | F. Moyens d'accès | I. Come si arriva | NL. Bereikbaarheid | J. 交通アクセス



Autobahn | Autobahns | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg
A 4 Dresden-Frankfurt
A 71 Abfahrt Suhl
A 73 Abfahrt Suhl

Bundesstraßen | Major roads | nationales | Strade statali | rijkswegen
B 62
L 1140
L 3140
L 3247

Eisenbahn | Rail | chemin de fer | Treno | Trein
Hauptstrecke Berlin – Leipzig – München



高速道路アウトバーン
A 4 ドレスデン〜フランクフルト線
A 71 ズール出口
A 73 ズール出口

連邦道路
B 62
L 1140
L 3140
L 3247

鉄道
主要幹線 ベルリン〜ライプツィヒ〜ミュンヘン



VEREIN
STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.
UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
+49 (0) 36 43 - 745 314
verein@thueringer-staedte.de
www.thueringer-staedte.de



